

Psalm 23

1 מְזִמּוֹר לְדָוִד
Prop.N+ל msa
of David song, melody

יְהוָה רֹעִי לֹא אֲחַסֵּר
QIpf1cs neg msc+1cs D.N.
I will lack, be in need not my shepherd Yahweh

2 בְּנֵאֹת דְּשֵׂא יִרְבִּיצֵנִי
HiphIpf3ms+1cs msa fpc
He will cause me to rest¹ grass pastures of

עַל-מֵי מְנוּחֹת יִנְהַלֵּנִי
PielIpf3ms+1cs fpa mpc prep
He will lead me to water and cause me to rest there² rest, quietness waters of upon

3 נַפְשִׁי יִשׁוּבּ
PoleIpf3ms fsc+1cs
He will bring back, restore my soul

יִנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי צְדָק
msa mpc+ב HiphIpf3ms+1cs
righteousness in track, rut of- fig. course of life He causes me to rest

¹ Cf. Jer. 33:12, Ezek 34:15.

² Cf. Isa 40:11, 49:10

שְׁמוֹ

msc+3ms
His name

לְמַעַן

conj
for the sake of/because of³

צִלְמוֹת

msa
death shadow, deepest gloom, darkness

4 גַּם כִּי- אֶלֶךְ בְּגֵיאַ

msc+ב QIpf1cs⁴ conj conj
in valley of I will walk if even

רַע

fsa
evil, misfortune, calamity

לֹא-אִירָא

QIpf1cs neg
I will fear not

כִּי-אֵתָהּ עִמָּדִי

prep+1cs 2ms conj
with me (are) You because

שִׁבְטְךָ וּמַשְׁעֲנֹתֶיךָ הֵמָּה יִנְחַמְנִי

PielPf3mp+1cs 3ms fsc+2ms+1 msc+2ms
they will comfort, console⁵ me they and Your staff⁶ Your rod

5 תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שֻׁלְחַן נֹגֵד צֹרְרֵי

QPtcpmc+1cs prep msa prep+1cs QIpf2ms
ones showing hostility, harassing me⁷ before, in presence of table before me You arrange,

רֹאשִׁי

msc+1cs
my head

בַּשֶּׁמֶן

msa+ב+ה
with the oil

דֹּשַׁנְתָּ

PielPf2ms
You make fat (i.e. anoint, symbol of festivity and joy)

³ Either advantage ‘for the sake of’ Williams §365 or cause ‘because of’ Williams §366.
⁴ Conditional Williams §174.
⁵ Cf. Psa 71:21, 119:76,82.
⁶ Two different items, the ‘staff’ was a club used for discipline or defense from predators. The staff was a hooked stick used for guidance, comfort and to draw the sheep to the shepherd.
⁷ Cf. BDB refs. many in psalms.

רוּיָהּ ִִּ fsa	כּוֹסִי ִִּ fsc+1cs
saturation ⁸ , complet abundance	(is) my cup

יִרְדְּפוּנִי ִִִּ QIpf3mp+1cs	וְחֶסֶד ִִִּ msa+ו	טוֹב ִִּ msa	אֵךְ 6 ִִּ adv
They will pursue, chase, harass me	and covt faithfulness	good, goodness	surely (marker of emphasis)

כָּל-יְמֵי חַיִּי ִִִּ mpc+1cs	מִכָּל יְמֵי ִִִּ mpc	אֵךְ ִִּ adj
my life	days of	all of

וּשְׁבִתִּי ִִִּ QVCPf1cs	בְּבֵית-יְהוָה ִִִּ D.N	בְּבֵית-יְהוָה ִִִּ msc+ב
and I will dwell ⁹	Yahweh	in house of

לְאֵרֶךְ ִִִּ msc+ל	יָמִים ִִִּ mpa
to length of	days

⁸ Cf. Psa 66:12.

⁹ Poss 'return' שׁוּב but probably 'dwell' יָשַׁב in shortened form, cf. Expositors commentary en loc.